

KÍNH GỎI: BỐ KHUẾ MINH THÒ

CHỦ TỊCH HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
7813 MARTHAS LANE, FALL CHURCH, VA 22043 U.S.A.

THƯA BỐ.

TÔI TÊN HÀ VĂN VƯỢNG, SINH NĂM 1929 LÀ GIỮ NHÂN VIÊN  
CỦA CHÍNH PHỦ MỸ TRƯỚC NĂM 30.4.1975. LẦN ĐƠN ĐẾN  
KÍNH XIN BỐ GIÚP ĐỠ CHO MỘT VIỆC NHƯ SAU.

NGUYÊN NĂM 1982, TÔI CÓ ĐĂNG KÝ VỚI VĂN PHÒNG C.D.P.  
BANGKOK XIN CHO TÔI VÀ GIA ĐÌNH TÔI ĐƯỢC SANG ĐỊNH CƯ TẠI  
HÒA KỲ THEO ĐIỀU CƯU NHÂN VIÊN SỞ MỸ.

TÔI ĐÃ ĐƯỢC VĂN PHÒNG C.D.P. LẬP HỒ SƠ DƯỚI SỐ:  
IV. 500618. NHƯNG VÌ GIA ĐÌNH TÔI HỒI ĐÓ QUÁ KHÓ KHĂN NÊN  
KHÔNG THỂ LÀM ĐƯỢC HỒ CHIẾU ĐỂ ĐƯỢC PHÒNG VẤN, NHƯ CÁC BẠN  
ĐỒNG NGHIỆP.

NAY TÔI HAY TÌM ĐIỀU CƯU NHÂN VIÊN LẠI ĐƯỢC CHỈ XÉT CHO  
SANG ĐỊNH CƯ TẠI HÒA KỲ. NÊN TÔI LẦN ĐƠN NÀY KÍNH MONG ĐƯỢC  
BỐ GIÚP ĐỠ VÀ LẦN THỨ TỨC ĐĂNG KÝ LẠI VÌ NĂM 1998 VĂN PHÒNG  
C.D.P. ĐÃ HOÀN TRẢ LẠI TÀI SẢN BỐ HỒ SƠ CHO TÔI.

SAU ĐÂY LÀ DANH SÁCH XIN ĐĂNG KÝ CỦA GIA ĐÌNH TÔI:

- |    |                  |          |                           |
|----|------------------|----------|---------------------------|
| 1) | HÀ-VĂN-VƯỢNG     | SINH NĂM | 1929                      |
| 2) | ĐÌNH THỊ SỬU     |          | 1937 (VỢ)                 |
| 3) | HÀ THỊ KIM THẢO  |          | 1964 (CON GÁI, ĐỘC THÂN)  |
| 4) | HÀ NGỌC GIỒNG    |          | 1969 (CON TRAI, ĐỘC THÂN) |
| 5) | HÀ NGỌC TỶ-TRANG |          | 1978 (CON GÁI, ĐỘC THÂN)  |

KÍNH MONG ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỠ CỦA BỐ, TRONG KHÍ CHỖ ĐÒI XIN BỐ  
NHÂN NƠI ẤY SỰ TRÌ AN CỦA TÔI VÀ GIA ĐÌNH TÔI

ĐÌNH KÈM THEO

MỖI BẢN SẴO GIẤY CHỨNG NHẬN LÀM VIỆC  
MỖI BẢN SẴO CỦA VĂN PHÒNG C.D.P.

KÍNH ĐÓN



HÀ-VĂN-VƯỢNG

ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ

HÀ-VĂN-VƯỢNG.  
SỐ 152/39/7 LÝ CHÍNH THẮNG,  
ĐƯỜNG 7, QUẬN 3. T.P. HỒ CHÍ MINH

SAIGON. 2. 5. 1999

NATIONAL PERSONNEL RECORDS CENTER  
National Personnel Records  
111 Winnebago Street  
St. Louis, Missouri 63118

ODP  
Received  
31 AUG 1992

Attn: Mr. William D. Bassman

Verification of employment for the Orderly Departure Program is  
needed for the following individual:

NAME: *Vuong, Ha Van* ODP #:  
DATE/PLACE OF BIRTH: *1929*  
EMPLOYING AGENCY: *Army*  
POSITION TITLE: *Chauffeur/Motor Vehicle Dispatcher*  
LOCATION: *Seigon*  
DATES OF SERVICE:

The Official Personnel Folder at NPRC shows the above named  
individual worked for the U.S. Government during the following  
period:

From: *5-16 '62* To: *4-24 '63*

Type of Separation: *Resignation*

Reason for Separation: *Family Problems*

[ ] No record of employment found for the above-named individual.

DEPARTMENT OF STATE  
American Embassy  
Orderly Departure Program Office (ODP)  
Mr. Bruce A. Beardsley, Director  
Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

*[Signature]*  
WILLIAM D. BASSMAN, Chief  
Civilian Reference Branch  
*127* *5-18 '92*



EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
Bangkok, Thailand

Số Ngoại Vụ  
6 Đường Alexandre de  
Quai  
Thị trấn Hồ Chí Minh

Ma Van Vuong  
152/39/7 Ly Chinh Thang  
P. 16, Q. 3  
Ho Chi Minh  
VN

June 5, 1984

Reference File No. IV 500618

Dear Sir/Madam:

- ☐ We have received the documents you/your relatives recently sent us.
- ☐ We have not received any of the documents we requested in our earlier letter.
- ☐ We have received your letter of \_\_\_\_\_ and have reviewed your relatives' files.
- ☒ We have recently reviewed the above mentioned files.

Attached is a request for documents we still need to complete our file on your case. Please send them to us or have your relatives send them to us as soon as possible. Do not send papers that we have not checked. Write the file number (IV number) above on all papers that you send us.

Some of the documents checked now may not have been checked on our original request. It may also be that the original request said that your relatives in Vietnam could keep the documents and not send them to us. Because of new requirements imposed by the Vietnamese authorities we must have the documents at this time. We must ask you or your relatives to send them to us.

Sincerely,

U.

Orderly Departure Office  
American Embassy  
Bangkok

Enclosure: Request for Documents - ODP-D

ODP-9 1/82



EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
Bangkok, Thailand

So Ngan Vu  
6 Duong Alexandre de Rhodes  
Quang  
Thanh Pho Ho Chi Minh

Request for Documents

NAME DOB  
Ha Van Vuong + family

File No.  
IV. 500618

Dear Sir/Madam:

Date: June 5, 1984

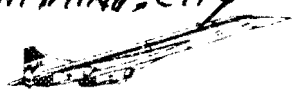
Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

- \_\_\_\_\_ (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn, exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)
- X (2) One copy ~~and sworn, exact translation~~ of the original birth certificates (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below/on attached file worksheet: (See Note B on page 3.)
- X (3) One copy ~~and a sworn, exact translation~~ of the original marriage certificate (giay hon thu) of each relative who is married/or the following relatives: (See Note B on page 3.)
- If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn, exact translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn, exact translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)
- X (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (ID) cards (the can cuoc) ~~of the relative in the U.S. and of the relatives in Vietnam who~~ were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

- N
- (5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)
- (6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charges in the U.S. We need a notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.
- (7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet for your case. Let us know if the names, dates of birth or addresses are not correct by returning the worksheet to us with any corrections.
- (7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.
- (8) Copy of the I-94 or I-551 (Green Card) of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of that person.
- (9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.
- (10) Send photocopies of papers which show that you/~~your relatives~~ in Vietnam worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)
- (11) Send papers which show that you/~~your relatives~~ in Vietnam worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)
- (12) Send papers which show that you/~~your relatives~~ in Vietnam went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)
- (13) Send a copy of the re-education camp release certificate of \_\_\_\_\_
- (14) Other: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

FROM: HÀ VĂN UÔNG  
152/39/7 LỊCH KHINH THĂNG  
VIA AIR MAIL PAR AVION  
HỒ CHÍ MINH CITY



PAR AVION



- Gửi n/v số uy 02  
tên này

E uy 15

KG: BÃ KHUẾ MINH - THỎ  
7813 MARTHAS LANE  
FALL CHURCH, VA 22043  
U.S.A.

MAY 08 1999

22043+3412



FROM: HÀ - VÂN - NUONG

152/39/7 Lx CHINH THANH

Q.3. HO CHI MINH CITY